Side 003 - 006 Engelsk – French  
  
Vincents text French DeepL Corrected text

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **2  A 50 year journey into….** Roots of oppression  Picture layout and design by Jacob Holdt based on module designed by Kitte Fennestad for the original book “American Pictures”  Updated text 2021  © American Pictures Foundation and Jacob Holdt  ISBN 87-??????????  All rights reserved. Published by ????>  Space for publisher’s text  A book is rarely the work of one person, and a photo and travel book certainly becomes a very collaborative effort. I have in this book decided not to mention or changed all but a few of the real names. This saddens me since all but a few exploitative street photos are the result not only of people’s hospitality, but usually of their strong cooperation, interaction and trust in me - as well as their later approval. Among the people who helped make the book I would especially like to thank those who gave me encouragement and financial donations during my first penniless vagabond years: Alice Turak ($10), John Ray ($20), Susan Kennedy ($30), Cary Ridders ($50), Allan Tunick (15 rolls of film). A very special thanks to Eveleen Henry and Marly Sockol for storing my slides and to Tommy Howard for lending me his old Buick with several tanks of gas to get around on the backroads in NC where I couldn’t hitchhike. Thanks since to Dick Boggle for donating his car, enabling me to bring the slideshow to most of the people in the book upon my first return to the US. For criticism and feedback over many years, through which many of the ideas in the book grew, I am deeply indebted to Tony Harris, who for 30 years was my partner in racism workshops in hundreds of American and European schools. And to the thousands of students in my workshops, who opened up their hearts and taught me about a much deeper racism and the pain behind it than I could originally see and photograph as a naive and superficial vagabond. And to the blacks who - although my slideshow was often too painful for themselves to see in their mostly white university settings - nevertheless insisted that the whites “see and understand my pain” and again and again brought me back to their campuses for that reason.  More to come....  With love Jacob Holdt The Ubuntu House Copenhagen, Denmark  [www.american-pictures.com](http://www.american-pictures.com)                             3  A LESSON ON OPPRESSION  *50 years of black/white oppression in America as experienced and photographed by a white traveler hopefully with some insights and inspiration for liberation fighters worldwide*  PART ONE - PAGE 6:   *“Roots of oppression”*  *The basic and historical patterns of oppression*  INTERMEDIUM - PAGE 200:  *“Understanding the roots of white hatred” Studying the oppression in childhood of people in hategroups  and serial killers of blacks*    PART TWO - PAGE 240:  *“The ghetto in our minds”  Understanding how we who want to do good end up oppressing   blacks in America and minorities in other countries*  AFTERWORD - PAGE 456:  *My thoughts on healing*  *Find links on each page to videos with the transcribed songs, interviews   and updated stories of the included people in the book. Or see an overview here.*        4  **Point of departure**  *Before we start our journey trying to understand and act on the dark forces dividing us, let us not forget the enlightening human creeds uniting us.*  ’The rebel: There is not anywhere in the world a poor creature who’s been lynched or tortured in whom I am not murdered and humiliated...  *...Aime Cesaire: “Les Armes Miraculeuses”*  We are asked to love or to hate such and such a country and such and such a people. But some of us feel too strongly our common humanity to make such a choice.  *...Albert Camus*  We must learn to live together as brothers or perish together as fools.  *...Martin Luther King*  Hate the sin, love the sinner. *... Mahatma Gandhi* Beyond the questions of right and wrong there is a field. I will meet you there. ....*Rumi*  In Africa there is a concept known as ‘ubuntu’ - the profound sense that we are human only through the humanity of others; that if we are to accomplish anything in this world it will in equal measure be due to the work and achievement of others. *.....Nelson Mandela*  5  “A person is a person through other people” - the affirmation of one’s humanity through recognition of an “other” in his or her uniqueness and difference. Can we integrate this old “African Dream” - “we are because you are, and since you are, definitely I am” - with the idea of “the American Dream”?  **“IMPORTANT!**The photos in this book are not portraying blacks and black culture nor whites and white culture since they are disproportionally from the black underclass and the white upper-class. They are allegorical visual statements used in a parable on oppression. And it is not a book about the historical oppression of blacks, but “history seen in the present” as I experienced it during my 50 years in America; patterns parallel to those I saw in my antiracism work in the Third World and in Denmark, where I in old age therefore created the dialog center The Ubuntu House. All oppressions have victims, but usually people have lived in them for so long that they individually do not tend to see themselves as victims, but as strong and resilient people - even though all statistics show that as a group they are victimized and held back by invisible (unphotographable) forces.” *Jacob Holdt, The Ubuntu House, Copenhagen, Denmark*  ***6***  **Where did all the anger**  **come from?**  *...so what’s in store?*  *i’m talking about race war!*  *“Get yourself together”*  *“Open your eyes, get wise”*  *Race war....people getting killed in the streets*  *blood on your feet*  *the ends don’t meet,*  *and who’re they going to blame it on, me?*  **Where did WE go wrong?**  *Try the media, try the PD, try your TV,*  *anybody but yourself.*  *But once the bullets starts flying*  *people starts dying*  *its all because of lying*  *history books they teach hate*  *I did have no escape from the racist faith*  *it’s like South Africa, we’ll start killing*  *race war, race war, race war, race war, race war...* 15800 | 2  Un voyage de 50 ans sur....  Les racines de l'oppression  Mise en page et conception des images par Jacob Holdt d'après le module conçu par Kitte Fennestad pour le livre original "American Pictures".  Texte actualisé 2021  © Fondation American Pictures et Jacob Holdt  ISBN 87- ??????????  Tous droits réservés. Publié par ????>  Espace pour le texte de l'éditeur  Un livre est rarement l'œuvre d'une seule personne, et un livre de photos et de voyages devient certainement un effort de collaboration. Dans ce livre, j'ai décidé de ne pas mentionner ou de changer tous les noms réels, sauf quelques-uns. Cela m'attriste, car toutes les photos de rue, à l'exception de quelques unes, sont le résultat non seulement de l'hospitalité des gens, mais généralement de leur forte coopération, de leur interaction et de leur confiance en moi - ainsi que de leur approbation ultérieure. Parmi les personnes qui ont contribué à la réalisation de ce livre, je tiens tout particulièrement à remercier celles qui m'ont encouragé et fait des dons financiers pendant mes premières années de vagabondage sans le sou : Alice Turak (10 dollars), John Ray (20 dollars), Susan Kennedy (30 dollars), Cary Ridders (50 dollars), Allan Tunick (15 bobines de film). Un merci très spécial à Eveleen Henry et Marly Sockol pour avoir entreposé mes diapositives et à Tommy Howard pour m'avoir prêté sa vieille Buick avec plusieurs réservoirs d'essence pour me déplacer sur les routes secondaires de la Caroline du Nord où je ne pouvais pas faire d'auto-stop.  Merci également à Dick Boggle pour le don de sa voiture, qui m'a permis d'apporter le diaporama à la plupart des personnes figurant dans le livre lors de mon premier retour aux États-Unis. Je suis profondément redevable à Tony Harris, qui a été pendant 30 ans mon partenaire dans les ateliers sur le racisme organisés dans des centaines d'écoles américaines et européennes, pour les critiques et les commentaires qu'il a formulés pendant de nombreuses années et qui ont permis de développer de nombreuses idées dans ce livre. Et aux milliers d'étudiants qui ont participé à mes ateliers, qui m'ont ouvert leur cœur et m'ont enseigné un racisme bien plus profond et la douleur qui le sous-tend que ce que je pouvais voir et photographier à l'origine en tant que vagabond naïf et superficiel. Et aux Noirs qui, bien que mon diaporama soit souvent trop douloureux pour eux dans le cadre de leur université majoritairement blanche, ont néanmoins insisté pour que les Blancs "voient et comprennent ma douleur" et m'ont sans cesse ramené sur leur campus pour cette raison.  Plus à venir....  Avec amour Jacob Holdt  La maison Ubuntu  Copenhague, Danemark  www.american-pictures.com  3  UNE LEÇON SUR L'OPPRESSION  50 ans d'oppression noire/blanche en Amérique, vécus et photographiés par un voyageur blanc, avec, nous l'espérons, quelques idées et une inspiration pour les combattants de la libération dans le monde entier.  PREMIÈRE PARTIE - PAGE 6 :  " Les racines de l'oppression "  Les schémas fondamentaux et historiques de l'oppression  PARTIE DEUX - PAGE 200 :  "Comprendre les racines de la haine blanche"  L'étude de l'oppression dans l'enfance des personnes appartenant à des hategroupes  et des tueurs en série de Noirs  DEUXIÈME PARTIE - PAGE 240 :  "Le ghetto dans nos esprits"  Comprendre comment nous, qui voulons faire le bien, finissons par opprimer les Noirs en Amérique et les minorités dans d'autres pays.  POSTFACE - PAGE 456 :  Mes réflexions sur la guérison  Sur chaque page, vous trouverez des liens vers des vidéos avec les chansons transcrites, les interviews et les histoires mises à jour des personnes incluses dans le livre.  et les histoires actualisées des personnes incluses dans le livre. Ou voyez un aperçu ici.  4  Point de départ  Avant de commencer notre voyage en essayant de comprendre et d'agir sur les forces obscures qui nous divisent, n'oublions pas les croyances humaines éclairantes qui nous unissent.  Le rebelle : Il n'y a nulle part au monde une pauvre créature lynchée ou torturée en qui je ne sois pas assassiné et humilié...  ...Aime Cesaire : "Les Armes Miraculeuses"  On nous demande d'aimer ou de haïr tel ou tel pays, tel ou tel peuple. Mais certains d'entre nous ressentent trop fortement leur humanité commune pour faire un tel choix.  ...Albert Camus  Nous devons apprendre à vivre ensemble comme des frères ou à périr ensemble comme des fous.  ...Martin Luther King  Haïssez le péché, aimez le pécheur.  ... Mahatma Gandhi  Au-delà des questions du bien et du mal, il y a un champ.  Je vous y retrouverai.  ....Rumi  En Afrique, il existe un concept connu sous le nom d'"ubuntu" - le sentiment profond que nous ne sommes humains qu'à travers l'humanité des autres ; que si nous devons accomplir quelque chose dans ce monde, ce sera dans une mesure égale grâce au travail et aux réalisations des autres.  .....Nelson Mandela  5  "Une personne est une personne à travers d'autres personnes" - l'affirmation de son humanité par la reconnaissance d'un "autre" dans son unicité et sa différence. Pouvons-nous intégrer ce vieux "rêve africain" - "nous sommes parce que tu es, et puisque tu es, définitivement je suis" - à l'idée du "rêve américain" ?  "IMPORTANT ! Les photos de ce livre ne représentent pas les Noirs et la culture noire, ni les Blancs et la culture blanche, car elles proviennent de manière disproportionnée de la classe inférieure noire et de la classe supérieure blanche. Elles sont des déclarations visuelles allégoriques utilisées dans une parabole sur l'oppression. Et ce n'est pas un livre sur l'oppression historique des Noirs, mais "l'histoire vue dans le présent" telle que je l'ai vécue pendant mes 50 ans en Amérique ; des schémas parallèles à ceux que j'ai observés dans mon travail antiraciste dans le tiers-monde et au Danemark, où j'ai donc créé, à un âge avancé, le centre de dialogue The Ubuntu House. Toutes les oppressions ont des victimes, mais en général, les gens y vivent depuis si longtemps qu'ils n'ont pas tendance à se considérer individuellement comme des victimes, mais comme des personnes fortes et résilientes - même si toutes les statistiques montrent qu'en tant que groupe, ils sont victimisés et retenus par des forces invisibles (non photographiables)."  Jacob Holdt, The Ubuntu House, Copenhague, Danemark  6  **D'où vient toute cette colère**  **d'où vient toute cette colère ?**  ...alors qu'est-ce qui nous attend ?  Je parle de guerre raciale !  "Reprends-toi"  "Ouvrez vos yeux, devenez sage"  Guerre raciale.... personnes se font tuer dans les rues  le sang sur vos pieds  les extrémités ne se rencontrent pas,  et qui vont-ils blâmer pour ça, moi ?  **Où avons-nous fait fausse route ?**  Essayez les médias, essayez la police, essayez votre télévision,  n'importe qui sauf vous-même.  Mais une fois que les balles commencent à voler  les gens commencent à mourir  tout ça à cause des mensonges  Les livres d'histoire enseignent la haine.  Je n'ai pas pu échapper à la foi raciste.  C'est comme l'Afrique du Sud, nous allons commencer à tuer.  guerre raciale, guerre raciale, guerre raciale, guerre raciale, guerre raciale... |  |  |